



01,02-05-2

Broj: 17-14-1-667-2/15  
Sarajevo, 12. mart 2015. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA  
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM  
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13-03-2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2		378/15	

**Predmet. Saglasnost za ratifikaciju ugovora, traži se**

U skladu sa članom 19. d) Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam:

**Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, radi davanja saglasnosti za ratifikaciju. Ugovor je potpisao dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH, 24. decembra 2014. g. u Sarajevu.**

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog ugovora, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o ugovoru.

S poštovanjem,



GENERALNI SEKRETAR

*Mato Teta*

**Boris Buha**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-32-05-2-36018/14  
Datum: 06.03.2015.godine

= 1-3  
= 8 lista 5/2 lista  
11.03.2015.gp  
Ako tako

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 1.1.03.2015

Organizacioni odjel	Broj	Broj	Broj
17	14-1	667-1	

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu ( Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 24. decembra 2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 01. redovnoj sjednici, održanoj 23. decembra 2014.godine donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac ) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene Odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj:01-50-1-2893-10/14 od 23. decembra 2014.godine je u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat vodosnabdijevanja Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

## Prijedlog

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/15. od 2015. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na redovitoj sjednici, održanoj 2015. godine, donijelo

### **ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (PROJEKT VODOOPSKRBE GRADAČAC) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **Članak 1.**

Ratificira se Ugovor o zajmu (Projekt vodoopskrbe Gradačac) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu, 24. prosinca 2014. godine, na engleskome jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

*Pismeni prijevod na hrvatski jezik*

**IZVRŠNI PRIMJERAK**

**(Broj operacije 45810)**

**UGOVOR O ZAJMU**  
**(Projekt vodoopskrbe Gradačac)**

između

**BOSNE I HERCEGOVINE**

i

**EUROPSKE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Datum 24. prosinca 2014. godine

## SADRŽAJ

### ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

- Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta
- Odjeljak 1.02. Definicije
- Odjeljak 1.03. Tumačenje

### ČLANAK II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA

- Odjeljak 2.01. Iznos i valuta
- Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti zajma
- Odjeljak 2.03. Povlačenje sredstava

### ČLANAK III – IZVRŠENJE PROJEKTA

- Odjeljak 3.01. Druge pozitivne projektne obveze

### ČLANAK IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE; OTKAZIVANJE

- Odjeljak 4.01. Suspenzija
- Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospjeća

### ČLANAK V – PRAVOSNAŽNOST

- Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti
- Odjeljak 5.02. Pravna mišljenja
- Odjeljak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

### ČLANAK VI – RAZNO

- Odjeljak 6.01. Obavijesti

PRILOG 1 - OPIS PROJEKTA

PRILOG 2 - KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

PRILOG 3 - RAZINE TARIFA

## UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 24. prosinca, 2014. godine između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

### PREAMBULA

(A) **BUDUĆI DA** je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama središnje i istočne Europe koje poštuju i primjenjuju načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije;

(B) **BUDUĆI DA** Zajmoprimac namjerava realizirati Projekt opisan u Prilogu 1, koji je osmišljen da pomogne Zajmoprimcu i općini Gradačac („Općina“) u proširenju mreže vodoopskrbe pitkom vodom u Općini kako bi pokrila naselja smještena u južnom dijelu Općine, i u poboljšanju kvalitete i pouzdanosti postojećeg sustava vodoopskrbe;

(C) **BUDUĆI DA** će Projekt biti izveden od strane JP Komunalac Gradačac d.d. ("Projektni entitet"), uz financijsku pomoć Zajmoprimca;

(D) **BUDUĆI DA** je Zajmoprimac zahtijevao pomoć od Banke za financiranje dijela Projekta;

(E) **BUDUĆI DA** Banka namjerava sa Zajmoprimcem i drugima zaključiti Ugovor o grantu u skladu s kojim bi Banka Projektu stavljala na raspolaganje sredstva granta u iznosu od do 1.400.000 eura (jedan milijun četristo tisuća eura) („Sida grant“) iz Sida-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe općina, a koji podliježe uvjetima i odredbama koji će biti navedeni u ugovoru o grantu, koji može biti mijenjan i dopunjen s vremena na vrijeme („Sida ugovor o grantu“).

(F) **BUDUĆI DA** Banka namjerava staviti na raspolaganje sredstva tehničke pomoći na bazi donacije u iznosu do 600.000 eura (šesto tisuća eura) za pomoć u: (i) provedbi projekta, uključujući nabavku, nacrt i nadzor; (ii) u poboljšanju financijskih i operativnih rezultata Projektnog entiteta; i (iii) pripreme Ugovora o pružanju usluga koji će biti potpisan između Općine i Projektnog entiteta.

(G) **BUDUĆI DA** se Banka složila, na osnovu, *inter alia*, prije spomenutog odobriti Zajam Zajmoprimcu u iznosu od do 6.000.000 eura (šest milijuna eura), pod uvjetima i odredbama određenim ili navedenim u ovom ugovoru, u ugovoru o podršci Projekta između Federacije Bosne i Hercegovine, Tuzlanskog kantona, Općine i Banke („Ugovor o podršci Projekta“), i u projektnom ugovoru između Projektnog entiteta i Banke („Projektni ugovor“ kao što je definirano u Standardnim uvjetima).

**OVIM** se strane slažu o sljedećem:

## ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

### Odjeljak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 01. prosinca 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor sa istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, međutim podliježu sljedećim izmjenama (tako izmijenjene odredbe se u daljnjem tekstu nazivaju "Standardni uvjeti"):

- (a) Definicija oznaka „euro“, „EUR“ ili „€“ u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuju na sljedeći način:

„euro“, „EUR“ ili „€“                      označava valutu država članica Europske unije koje prihvaćaju jedinstvenu valutu u skladu sa zakonodavstvom Europske unije koje se odnosi na ekonomsku i monetarnu uniju.“

- (b) Definicija „Zabranjene prakse“ u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje na sljedeći način:

„Zabranjena praksa“                      označava svako djelo korupcije, prijevare, prisile, nedopuštene tajne radnje ili krađe.“

- (c) Definicija pojma „CILJANI dan“ u odjeljku 2.02 Standardnih uvjeta se u svrhe ovog ugovora izmjenjuje na sljedeći način:

„CILJANI dan“                              označava svaki dan na koji je platežni sustav Transeuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu otvoren za poravnanje uplata u eurima.“

- (d) Sljedeća definicija se u svrhe ovog ugovora dodaje u odjeljak 2.02 Standardnih uvjeta:

„Krađa“                                        označava otuđenje imovine koja pripada drugoj osobi.“

### Odjeljak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik Zajmoprimca“                      označava ministra financija i trezora Zajmoprimca.

„Podugovor općine Gradačac“                      znači ugovor za do 4.000.000 eura (četiri milijuna eura), u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Općine, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Podugovor Tuzlanskog kantona“	označava ugovor za do 2.000.000 eura (dva milijuna eura), u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Federacije Bosne i Hercegovine i Tuzlanskog kantona, i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Podugovor FBiH“	označava ugovor, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Zajmoprimca i Federacije Bosne i Hercegovine u skladu s odjeljkom 3.01 (a), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Financijski ugovori“	označava (i) ovaj ugovor o Zajmu, (ii) Podugovor FBiH, (iii) Podugovor Tuzlanskog kantona, (iv) Podugovor općine Gradačac, (v) PE podugovor, (vi) Ugovor o podršci Projektu, (vii) Ugovor o Projektu, (viii) Sida ugovor o grantu, i (ix) ugovore o subgrantu.
„Fiskalna godina“	znači fiskalnu godinu Zajmoprimca koja počinje 1.siječnja svake godine.
„PE podugovor“	znači ugovor, u formi i sa sadržajem prihvatljivim za Banku, koji će biti zaključen između Općine i Projektnog entiteta za do 4.000.000 eura (četiri milijune eura), i koji se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„Ugovori o subgrantu“	označavaju Ugovor o subgrantu FBiH, Ugovor o subgrantu Općine, i PE ugovor o subgrantu, na način na koji su ovi pojmovi definirani u Sida ugovoru o grantu.

### **Odjeljak 1.03. Tumačenje**

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odjeljak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, se smatra pozivanjem na taj određeni članak, odjeljak ili prilog ovog ugovora.

## **ČLANAK II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA**

### **Odjeljak 2.01. Iznos i valuta**

Banka se slaže pozajmiti Zajmoprimcu, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos od 6.000.000 eura (šest milijuna eura).

### **Odjeljak 2.02. Ostali financijski uvjeti Zajma**

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava je 100.000 eura.
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja je 1.000.000 eura.
- (c) Minimalni iznos otkazivanja je 1.000.000 eura.
- (d) Datumi plaćanja kamate su 20.travnja i 20.listopada svake godine.



- (e) (1) Zajmoprimac otplaćuje Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na 20.travnja i 20.listopada svake godine, s tim da je prvi datum otplate Zajma 20.travnja 2018.godine a zadnji datum otplate Zajma je 20.listopada 2029.godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimac ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog datuma otplate Zajma određenog u odjeljku 2.02 (e), i (ii) Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima određen u odjeljku 2.02 (f) niže u tekstu do datuma koji pada nakon takvog prvog datuma otplate Zajma, tada se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog datuma otplate Zajma raspodijeli na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka po potrebi prilagođava tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca o tako raspodijeljenim sredstvima.

- (f) Posljednji datum raspolaganja sredstvima Zajma je 31.prosinca 2017.godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svojem nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimca. Ukoliko je raspoloživi iznos Zajma, ili neki njegov dio, podložan fiksnoj kamatnoj stopi, i Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimac odmah plaća Banci takav iznos nepredviđenih troškova o kojima Banka, s vremena na vrijeme, obavještava Zajmoprimca u pisanoj formi.

- (g) Visina provizije na neiskorištena sredstva je 0,5% godišnje.

- (h) Zajam je podložan promjenljivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno, Zajmoprimac može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenljivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati platiti kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s odjeljkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.

### **Odjeljak 2.03. Povlačenja sredstava**

- (a) Raspoloživi iznos može se povlačiti s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekt i (2) jednokratne provizije.
- (b) Zajmoprimac ovim ovlašćuje Banku da iz raspoloživog iznosa povuče iznos jednak jednokratnoj proviziji i da sebi u ime Zajmoprimca plati jednokratnu proviziju.

## **ČLANAK III – IZVRŠENJE PROJEKTA**

### **Odjeljak 3.01. Pozitivne projektne obveze**

Dodatno uz opće obaveze navedene u člancima IV i V Standardnih uvjeta, Zajmoprimac, ukoliko se Banka ne složi drugačije u pisanoj formi:

- (a) stavlja na raspolaganje u svrhe Projekta, u skladu sa Ugovorom o Zajmu i podugovorima u obliku i sadržaju koji je prihvatljiv Banci, (i) puna sredstva Zajma, i (ii) puna sredstva Sida granta, po uvjetima prihvatljivim za Banku;
- (b) koristi svoja prava po FBIH podugovoru na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke, da postupa prema odredbama ovog ugovora i da ispuni svrhu Zajma;
- (c) ne ustupa, ne ispravlja, ne opoziva ili se ne odriče bilo koje odredbe iz FBIH podugovora ili FBIH ugovora o subgrantu;
- (d) potiče Federaciju Bosne i Hercegovine da ispuni sve svoje obaveze po finansijskim ugovorima u kojima je jedna od ugovornih strana;
- (e) potiče Projektni entitet da ispuni sve svoje obaveze po finansijskim ugovorima u kojima je jedna od ugovornih strana, uključujući bez ograničavanja njegove obaveze koje se odnose na:
  - (1) uspostavljanje i rad Jedinice za implementaciju Projekta kao što je navedeno u odjeljku 2.03 Projektnog ugovora;
  - (2) nabavku roba, radova i usluga za Projekt kao što je navedeno u odjeljku 2.04 Projektnog ugovora,
  - (3) okolišna i socijalna pitanja kao što je navedeno u odjeljku 2.05 Projektnog ugovora,
  - (4) angažiranje i korištenje konsultanata za pomoć pri implementaciji Projekta kao što je navedeno u odjeljku 2.06 Projektnog ugovora,
  - (5) priprema i dostavljanje izvještaja o pitanjima koja se odnose na Projekt i rad Projektnog entiteta kao što je navedeno u odjeljku 2.07 Projektnog ugovora,
  - (6) održavanje procedura, evidencija i računa, priprema finansijskih izvještaja, njihova revizija i dostavljanje Banci, i dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekt ili rad Projektnog entiteta kao što je navedeno u odjeljku 3.01 Projektnog ugovora, i
  - (7) poštivanje svih odredbi koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta kao što je navedeno u odjeljcima 3.02, 3.03 i 3.04 Projektnog ugovora;
- (f) poduzeti, ili potaknuti da se poduzmu sve dodatne aktivnosti koje su potrebne da se osiguraju adekvatna sredstva za završetak Projekta.

#### ČLANAK IV – SUSPENZIJA; UBRZANJE; OTKAZIVANJE

##### Odjeljak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je navedeno za potrebe odjeljka 7.01.(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

- (a) Zakonski i regulatorni okvir koji se primjenjuje na sektor vodoopskrbe i kanalizacije na teritoriju Zajmoprimca je izmijenjen, suspendiran, ukinut, opozvan ili napušten na način koji po mišljenju Banke, po njenom vlastitom nahođenju, onemogućava Projektnom entitetu da provodi Projekt ili onemogućava stranama u Financijskim ugovorima da ispunjavaju svoje obaveze po tim ugovorima;
- (b) Statuti izmijenjeni, suspendirani, ukinuti, opozvani ili napušteni, na način koji po mišljenju Banke, po njenom vlastitom nahođenju, ima negativan materijalni utjecaj na operacije ili sposobnost Projektnog entiteta da izvršava Projekt;
- (c) Kontrola nad Projektnim entitetom je prenesena na bilo koju stranu osim Općine;
- (d) Federacija Bosne i Hercegovine, Tuzlanski kanton, Općina ili Projektni entitet ne ispune bilo koju od svojih obaveza po financijskim ugovorima čiji su potpisnici; ili
- (e) Došlo je do bilo kojeg od događaja opisanih u odjeljku 7.01(a)(x) Standardnih uvjeta u odnosu na Sida ugovor o grantu, *mutatis mutandis*.

#### **Odjeljak 4.02. Ubrzanje dospjeća**

Sljedeće je navedeno za potrebe odjeljka 7.06(f) Standardnih uvjeta:

- (a) ako se bilo koji od događaja navedenih u odjeljku 4.01 dogodio i nastavio trajati bez ispravke tijekom trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest relevantnoj strani.

### **ČLANAK V – PRAVOSNAŽNOST**

#### **Odjeljak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti**

Sljedeće je specificirano za svrhu odjeljka 9.02.(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora, Ugovora o podršci projekta i Projektnog ugovora:

- (a) Ugovor o podršci projekta je izvršen i isporučen, i zaključivanje i izvršenje Ugovora o podršci projekta od strane Federacije Bosne i Hercegovine, Tuzlanskog kantona i Općine je propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim vladinim aktivnostima;
- (b) Sida ugovor o grantu je izvršen i isporučen, i zaključivanje i izvršenje Ugovora o grantu u ime Zajmoprimca i Projektnog entiteta je propisno ovlašteno ili ratificirano kroz sve neophodne Vladine aktivnosti i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Zajmoprimca da vrši povlačenja sredstava po tom ugovoru su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (c) FBiH podugovor je izvršen i isporučen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;

- (d) Podugovor Tuzlanskog kantona je izvršen i isporučen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (e) Podugovor Gradačac je izvršen i isporučen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (f) PE podugovor je izvršen i isporučen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (g) Svaki ugovor o subgrantu je izvršen i isporučen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti su ispunjeni, osim pravosnažnosti ovog ugovora;
- (h) Banka je dobila kopiju odluke ili neki drugi dokaz zadovoljavajući za Banku kojim Općina i Projektni entitet potvrđuju da su osnovali Jedinicu za implementaciju projekta s adekvatnim resursima i osobljem s odgovarajućim kvalifikacijama, prema projektnom zadatku koji je prihvatljiv za Banku;
- (i) Banka je dobila kopiju ugovora kojim se potvrđuje angažiranje konsultanata s odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku da pomognu u implementiranju Projekta i da bi izvršavali usluge inženjerskog nadzora izvođenja radova;
- (j) Banka je dobila dokaze zadovoljavajuće za Banku kojim se potvrđuje angažiranje konsultanata s odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku kako bi pomogli s pripremom programa za poboljšanje financijskih i operativnih rezultata (FOPIP) za Projektni entitet i u pripremi Ugovora o pružanju usluga koji će biti potpisan između Općine i Projektnog entiteta;
- (k) Banka je dobila kopiju odluke Općinskog vijeća Gradačac o početnom povećanju tarifa za 2015. godinu kako je navedeno u Prilogu 3;
- (l) Banka je dobila kopiju odluke Nadzornog odbora Projektnog entiteta u vezi odvajanja računa za usluge vodoopskrbe i otpadnih voda od drugih aktivnosti Projektnog entiteta;
- (m) Banka je primila kopiju izvješća koji potvrđuje da je akvizicija i/ili izvlaštenje zemljišta na crpilištu završeno na zadovoljavajući način u skladu s EBRD-ovim Izvedbenim zahtjevom 5 o otkupu zemljišta, nedobrovoljnom preseljavanju i ekonomskom raseljavanju;
- (n) Banka je primila kopiju izvješća o dodatnom testnom crpljenju koji potvrđuje dovoljno iskorištenje podzemnog izvora pitke vode; i
- (o) Banka je primila potvrde od svih privatnih dioničara Projektnog entiteta da podržava Projekt te da priznaju da Banka ne snosi nikakvu odgovornost u pogledu trenutnih postupaka u vezi s privatizacijom Projektnog entiteta, bez obzira na ishod.

#### **Odjeljak 5.02. Pravna mišljenja**

- (a) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog

savjetnika su data u ime Zajmoprimca od strane ministra pravde Zajmoprimca i sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci:

- (1) dug predstavljen Zajmom je prijavljen relevantnim međunarodnim finansijskim institucijama i uključen je u proračun Zajmoprimca; i
- (2) svaki od ovih ugovora, FBiH podugovor, Sida ugovor o grantu i FBiH ugovor o subgrantu je propisno odobren ili ratificiran, i sklopljen od strane Zajmoprimca te predstavlja važeću i zakonsku obavezu Zajmoprimca, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(b) Kao dio dokaza koji se dostavlja u skladu s odjeljkom 9.02(c) Standardnih uvjeta i odjeljkom 5.01 ovog ugovora, Federacija Bosne i Hercegovine Banci dostavlja, ili daje da se dostave, mišljenje ili mišljenja pravnih savjetnika po obliku i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane ministra pravde Federacije Bosne i Hercegovine, kojim se potvrđuje da su Ugovor o podršci projekta, FBH podugovor i FBiH ugovor o subgrantu, Podugovor Tuzlanskog kantona, Ugovor o subgrantu Gradačac i Podugovor Gradačac propisno odobreni ili ratificirani, izvršeni i sklopljeni od strane Federacije Bosne i Hercegovine te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Federacije Bosne i Hercegovine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(c) Kao dio dokaza koji se dostavlja u skladu s odjeljkom 9.02(c) Standardnih uvjeta i odjeljkom 5.01 ovog ugovora, Tuzlanski kanton Banci dostavlja, ili daje da se dostave, mišljenje ili mišljenja pravnih savjetnika po obliku i sadržaju prihvatljiva za Banku od strane ministra pravde i uprave Tuzlanskog kantona, kojim se potvrđuje da su u ime Tuzlanskog kantona svaki Ugovor o podršci projekta i Podugovor Tuzlanskog kantona propisno odobreni ili ratificirani, izvršeni i sklopljeni od strane Tuzlanskog kantona te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Tuzlanskog kantona, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(d) Kao dio dokaza koji se dostavlja u skladu s odjeljkom 9.02(c) Standardnih uvjeta i odjeljkom 5.01 ovog ugovora, Općina Banci dostavlja, ili daje da se dostave, mišljenje ili mišljenja Općinskog državnog odvjetnika Općine Gradačac, po obliku i sadržaju prihvatljiva za Banku, kojim se potvrđuje da su u ime Općine svaki Ugovor o podršci projekta i Podugovor Gradačac, Ugovor o subgrantu Gradačac, PE ugovor o subgrantu i PE podugovor propisno odobreni ili ratificirani, izvršeni i sklopljeni od strane Općine te predstavljaju važeću i zakonsku obavezu Općine, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

(e) U svrhu odjeljka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja vijeća se daju u ime Projektnog entiteta od strane Direktora pravnog odjeljenja Projektnog entiteta i sljedeća pitanja se navode kao dodatna pitanja koja trebaju biti obuhvaćena u mišljenju ili mišljenjima koja se dostavljaju Banci: potvrda da su Ugovor o projektu, PE podugovor, PE ugovor o subgrantu propisno odobreni ili ratificirani te izvršeni i sklopljeni od strane Projektnog entiteta te predstavljaju valjanu i zakonsku obavezu Projektnog entiteta, provedivu u skladu sa svojim uvjetima.

### **Odjeljak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti**

Datum 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je u svrhe odjeljka 9.04. Standardnih uvjeta.

## ČLANAK VI – RAZNO

### Odjeljak 6.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu odjeljka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Bosna i Hercegovina  
Ministarstvo financija i trezora  
Trg Bosne i Hercegovine, 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministar financija i trezora

Fax: +387 33 202 930

Za banku:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

**KAO DOKAZ** da su strane preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika potpisale ovaj ugovor u četiri primjerka u Bosni i Hercegovini, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

**BOSNA I HERCEGOVINA**

*/vlastoručni potpis/*

Ime: *NIKOLA ŠPIRIĆ*

Funkcija: *MINISTAR FINANCIJA I TREZORA*

**EUROPSKA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

*/vlastoručni potpis/*

Ime: *IAN BROWN*

Funkcija: *VODITELJ UREDA*

## PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je da pomogne Zajmoprimcu i općini Gradačac u proširenju mreže vodoopskrbe pitkom vodom u općini Gradačac kako bi pokrivala naselja smještena u južnom dijelu Općine i u poboljšanju kvalitete i pouzdanosti postojećeg sustava vodoopskrbe.

2. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A Izgradnja sustava vodoopskrbe koji pokriva naselja u južnom dijelu Općine kako bi se priključilo najmanje 3.500 novih domaćinstava te radovi rekonstrukcije na postojećem sustavu vodoopskrbe u Gradačcu kako bi se poboljšala kvaliteta usluga i kako bi se priključilo dodatnih 150 domaćinstava.

Dio B Konzultantske usluge koje bi mogle biti potrebne za provedbu Projekta ali nisu pokrivena sredstvima za tehničku suradnju.

Dio C Rekonstrukcija i proširenje kanalizacijske mreže u Gradačcu.

Dio D Rekonstrukcija glavnog postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda.

Očekuje se da će Projekt biti završen do 31. prosinca 2017. godine.



## PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Tablica koja je priložena ovom prilogu prikazuje kategorije, iznós Zajma po kategorijama, te postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u svakoj kategoriji.

2. Bez obzira na odredbe stavka 1. gore u tekstu, (a) ne vrši se povlačenja sredstava za troškove nastale prije datuma potpisivanja Ugovora o Zajmu, te (b) ne vrši se povlačenje sredstava u pogledu troškova za bilo koji ugovor u sklopu kategorije (1), Radovi za dio A, dok Banka od Projektnog entiteta ne primi izvješće, po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Banku, o završetku kupnje zemljišta te okvir obnove troškova života koji je relevantan za takav ugovor.

Dodatak Prilogu 2

Kategorija	Iznos Zajma dodijeljen u valuti Zajma	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Radovi za Dio A	5.900.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
(2) Usluge za Dio B	40.000	100% vrijednosti ugovora bez poreza i pristojbi
(3) Jednokratna provizija	60.000	100%
<b>Ukupno</b>	<b>6.000.000</b>	

**PRILOG 3 – RAZINE TARIFA**

Kategorija kupaca	2015.	2016.	2017.	2018.
<i>Voda</i>				
Domaćinstva	1,20	1,20	1,20	1,20
Trgovačka/industrijska	2,37	2,00	1,60	1,20
Javne ustanove/organizacije	2,37	2,00	1,60	1,20
<i>Otpadne vode</i>				
Domaćinstva	0,50	0,50	0,50	0,50
Trgovačka/industrijska	0,50	0,50	0,50	0,50
Javne ustanove/organizacije	0,50	0,50	0,50	0,50
<i>Fiksni troškovi</i>				
Održavanje vodomjera	2,00	2,00	2,00	2,00
Priključci (samo za nove klijente)	-	8,50	8,50	8,50

S3-1

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 06.02.2015.godine

*Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić*

### Član 3.

Ova odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: \_\_\_\_\_  
Sarajevo, \_\_\_\_\_ godine

**PREDSJEDAVAJUĆI**

**dr. Mladen Ivanić**